

特定商品等の預託等取引契約に関する法律

Act on Deposit Transaction Agreements for Specified Commodities

(昭和六十一年五月二十三日法律第六十二号)

(Act No. 62 of May 23, 1986)

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、特定商品及び施設利用権の預託等取引契約の締結及びその履行を公正にし、並びに預託等取引契約に係る預託者が受けることのある損害の防止を図ることにより、預託等取引契約に係る預託者の利益の保護を図ることを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to protect the interests of depositors pertaining to a deposit transaction agreement, by ensuring fairness in the conclusion and performance of the deposit transaction agreement for specified commodities or facility use rights and by aiming to prevent any damages which the depositors may suffer from a deposit transaction agreement.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「預託等取引契約」とは、次に掲げる契約をいう。

Article 2 (1) The term "deposit transaction agreements" as used in this Act means the following agreements:

一 当事者の一方が相手方に対して、内閣府令で定める期間以上の期間にわたり政令で定める物品（以下「特定商品」という。）の預託（預託を受けた特定商品の返還に代えて金銭その他これに代替する物品を給付する場合を含む。）を受けると（信託の引受けに該当するものを除く。）及び当該預託に関し財産上の利益を供与することを約し、又は特定商品の預託を受けると（信託の引受けに該当するものを除く。）及び当該内閣府令で定める期間以上の期間の経過後一定の価格（一定の方法により定められる価格を含む。）により当該特定商品を買取することを約し、相手方がこれに応じて当該特定商品を預託することを約する契約

(i) an agreement under which one party promises the other party that the one party will accept deposits for goods specified by Cabinet Order (hereinafter referred to as "specified commodities") for a period not shorter than the period set forth by Cabinet Office Order (excluding cases that fall under the acceptance of a trust; including cases in which money or other alternative goods will be delivered in lieu of the return of deposited specified commodities) and that the one party will give the other party economic benefits with regard to the deposits, or one party promises the other party that the one party will accept deposits for specified commodities (excluding

cases that fall under the acceptance of a trust) and that the one party will purchase the specified commodities at a certain fixed price (including a price that will be determined according to a specified method) after the passage of a period not shorter than the period set forth by Cabinet Office Order, and under which the other party, in response, promises to make deposits for the specified commodities; and

二 当事者の一方が相手方に対して、施設の利用に関する権利であつて政令で定めるもの（以下「施設利用権」という。）を前号の内閣府令で定める期間以上の期間管理すること（信託によるものを除き、当該期間の経過後当該施設利用権に代えて金銭その他これに代替する物品を給付する場合を含む。）及び当該管理に関し財産上の利益を供与することを約し、又は施設利用権を管理すること（信託によるものを除く。）及び当該内閣府令で定める期間以上の期間の経過後一定の価格（一定の方法により定められる価格を含む。）により当該施設利用権を買い取することを約し、相手方がこれに応じて当該施設利用権を管理させることを約する契約

(ii) an agreement under which one party promises the other party that the one party will manage the facility use rights specified by Cabinet Order (hereinafter referred to as "facility use rights") for a period not shorter than the period set forth by the Cabinet Office Order referred to in the previous item (excluding cases in which the facility use rights are managed through a trust; including cases in which money or other alternative goods will be delivered in lieu of the facility use rights after the passage of period) and that the one party will give economic benefits with regard to the management, or one party promises the other party that the one party will manage the facility use rights (excluding cases in which the facility use rights are managed through a trust) and that the one party will purchase the facility use rights at a certain fixed price (including a price that will be determined according to a specified method) after the passage of a period not shorter than the period set forth by Cabinet Office Order, and under which the other party, in response, promises to allow the one party to manage the facility use rights.

2 この法律において「預託等取引業者」とは、預託等取引契約に基づき特定商品の預託を受けること又は施設利用権を管理すること（当該預託等取引契約の目的とするために当該特定商品又は施設利用権を販売することを含む。）を業として行う者（他の法律の規定でこれにより預託等取引契約の締結及びその履行の公正並びに預託等取引契約に係る預託者が受けることのある損害の防止が確保されるものの適用を受ける者として政令で定めるものを除く。）をいう。

(2) The term "depository service provider" as used in this Act means a person engaged in the acceptance of deposits for specified commodities, or in the management of facility use rights, under deposit transaction agreements (including the sale of the relevant specified commodities or facility use rights that is used as the subject of the deposit transaction agreements) in the course

of trade (excluding a person specified by Cabinet Order as a person to whom the provisions of other Acts that ensure fairness in the conclusion and performance of deposit transaction agreements and prevention of damages that depositors may suffer from deposit transaction agreements apply).

3 この法律において「勧誘者」とは、預託等取引業者が預託等取引契約の締結又は更新についての勧誘（当該預託等取引契約の目的とするために当該特定商品又は施設利用権を購入させることについての勧誘を含む。以下同じ。）を行わせる者をいう。

(3) The term "solicitor" as used in this Act means a person who is hired by a depository service provider to solicit the conclusion or renewal of deposit transaction agreements (including solicitation to allow the purchase of the specified commodities or facility use rights in order to use them as the subject for the deposit transaction agreement; the same applies hereinafter).

4 この法律において「預託者」とは、預託等取引業者と預託等取引契約を締結した者をいう。

(4) The term "depositor" as used in this Act means a person who concludes a deposit transaction agreement with a depository service provider.

（書面の交付）

(Provision of Documents)

第三条 預託等取引業者は、預託等取引契約を締結しようとするときは、顧客に対し、当該預託等取引契約を締結するまでに、内閣府令で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した書面を交付しなければならない。

Article 3 (1) When a depository service provider intends to conclude a deposit transaction agreement, the depository service provider must provide a written document containing the following particulars to the client, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, by the time that the deposit transaction agreement is concluded:

一 預託等取引契約の内容及びその履行に関する事項であつて内閣府令で定めるものについての当該預託等取引契約の概要

(i) an outline of the deposit transaction agreement with regard to the particulars related to the details and performance of the deposit transaction agreement that are specified by Cabinet Office Order; and

二 預託等取引業者の業務及び財産の状況に関する事項であつて内閣府令で定めるもの

(ii) the particulars concerning the status of the services and property of the depository service provider that are specified by Cabinet Office Order.

2 預託等取引業者は、預託等取引契約を締結したときは、預託者に対し、遅滞なく、内閣府令で定めるところにより、当該預託等取引契約の内容及びその履行に関する次に掲げる事項を記載した書面を交付しなければならない。

(2) When a depository service provider concludes a deposit transaction agreement, the deposit service provider must, pursuant to the provisions of Cabinet Office

Order, provide a written document containing the following particulars to the client with regard to the details and performance of the deposit transaction agreement without delay:

一 商品の種類、数量及び価額又は施設利用権の内容及び価額

(i) the type, number, and price of the commodities, or the details and market value of the facility use rights;

二 商品の預託を受ける期間又は施設利用権を管理する期間

(ii) the duration for which the deposit service provider will accept deposits for the commodities, or the duration for which they will manage the facility use rights;

三 供与される財産上の利益の内容及びに供与の時期及び方法（特定商品又は施設利用権を買い取る契約にあつては、買取価格又はその算定方法）

(iii) the details of the economic benefits to be delivered, and the timing and method of the delivery (for agreements under which the specified commodities or the facility use rights will be purchased, the purchase price or the method used for the calculation thereof);

四 預託等取引業者が預託者から手数料を徴収する場合にあつては、その手数料の料率又は額並びにその徴収の時期及び方法

(iv) where a depository service provider collects fees from a depositor, the rate or amount of the fees, and the timing and method of collection thereof;

五 契約の解除に関する事項（第八条第一項から第三項まで並びに第九条第一項及び第二項の規定に関する事項を含む。）

(v) particulars related to the cancellation of the agreement (including particulars related to the provisions of Article 8, paragraphs (1) through (3) and Article 9, paragraphs (1) and (2));

六 損害賠償額の予定（違約金を含む。）に関する定めがあるときは、その内容

(vi) where there are particulars for liquidated damages (including penalties for breach of contract), the details thereof;

七 商品を預託者に返還すること又は施設利用権を預託者に取得させること（当該返還すること又は当該取得させることに代えて金銭その他これらに代替する物品を預託者に給付することを含む。）を担保するための措置の有無及び当該措置が講ぜられている場合にあつてはその内容

(vii) whether or not there are any measures to secure the return of the commodities to the depositor or to allow the depositor to acquire the facility use rights (including measures to secure the delivery of money or other alternative goods to the depositor, in lieu of the return thereof or the acquisition thereby), and if there are, the details thereof; and

八 前各号に掲げるもののほか、内閣府令で定める事項

(viii) beyond what is set forth in the preceding items, the particulars specified by Cabinet Office Order.

(預託等取引契約の締結又は更新についての勧誘等)

(Solicitation to Conclude or Renew Deposit Transaction Agreements)

第四条 預託等取引業者又は勧誘者は、預託等取引契約の締結又は更新についての勧誘をするときは、預託等取引契約に関する事項及び特定商品又は施設利用権の購入に関する事項であつて、顧客の判断に影響を及ぼすこととなる重要なものとして政令で定めるものにつき、故意に事実を告げず、又は不実のことを告げる行為をしてはならない。

Article 4 (1) When a depository service provider or a solicitor solicits the conclusion or renewal of a deposit transaction agreement, the depository service provider must not intentionally fail to tell a fact, nor provide a false statement, in relation to the particulars specified by Cabinet Order as important particulars that may have an impact on the customers' decision concerning the deposit transaction agreement or concerning the purchase of the specified commodities or facility use rights.

2 預託等取引業者は、預託等取引契約の解除を妨げる目的をもつて、預託等取引契約に関する事項であつて、預託者の判断に影響を及ぼすこととなる重要なものとして政令で定めるものにつき、不実のことを告げる行為をしてはならない。

(2) A depository service provider must not provide a false statement with regard to the particulars specified by Cabinet Order as important particulars that may have an impact on the customers' judgment concerning a deposit transaction agreement, with the intent to prevent the cancellation of the deposit transaction agreement.

(不当な行為等の禁止)

(Prohibition of Unjust Acts)

第五条 預託等取引業者又は勧誘者は、次に掲げる行為をしてはならない。

Article 5 A depository service provider or a solicitor must not engage in any of the following acts:

一 威迫する言動を交えて、預託等取引契約の締結若しくは更新についての勧誘をし、又は預託等取引契約の解除を妨げること。

(i) soliciting the conclusion or renewal of a deposit transaction agreement, or preventing the cancellation of a deposit transaction agreement by using intimidating words and deeds;

二 預託等取引契約に基づく債務又は預託等取引契約の解除によつて生ずる債務の全部又は一部の履行を拒否し、又は不当に遅延させること。

(ii) refusing to perform, or unreasonably delaying performance of, the obligations under a deposit transaction agreement or the obligations that occur through the cancellation of a deposit transaction agreement, in whole or in part;

三 前二号に掲げるもののほか、預託等取引契約に関する行為であつて、顧客又は預託者の保護に欠けるものとして内閣府令で定めるもの

(iii) beyond what is set forth in the preceding two items, acts in relation to deposit transaction agreements that are specified by Cabinet Office Order as acts that compromise the protection of customers or depositors.

(書類の閲覧)

(Inspection of Documents)

第六条 預託等取引業者は、内閣府令で定めるところにより、当該預託等取引業者の業務及び財産の状況を記載した書類を、預託等取引契約に関する業務を行う事業所に備え置き、預託者の求めに応じ、閲覧させなければならない。

Article 6 A depository service provider must, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, retain documents specifying the status of its services and property at the place of business where services related to deposit transaction agreement is conducted, and, at the request of the depositor, the depository service provider must allow the depositor to inspect these documents.

(預託等取引業者に対する業務停止命令等)

(Orders to Suspend Services Issued to Depository Service Providers)

第七条 内閣総理大臣は、預託等取引業者が第三条から前条までの規定に違反する行為をし、かつ、当該行為を引き続きするおそれがあると認めるとき、又は勧誘者が第四条第一項若しくは第五条の規定に違反する行為をし、かつ、当該行為を引き続きするおそれがあると認めるときは、その預託等取引業者に対し、一年以内の期間を定めて、預託等取引契約の締結若しくは更新についての勧誘を行い若しくは当該勧誘を勧誘者に行わせることを停止し、又は預託等取引契約に関する業務の全部若しくは一部を停止すべきことを命じ、その他顧客又は預託者の利益を保護するために必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 7 (1) When the Prime Minister finds that a depository service provider engages in any act in violation of the provisions of Article 3 through the preceding Article and is likely to continue to engage in that act, or that a solicitor engages in any act in violation of the provisions of Article 4, paragraph (1) or Article 5 and is likely to continue to engage in that act, the prime minister may order the depository service provider to suspend solicitation for concluding or renewing deposit transaction agreements or to suspend its use of a solicitor to conduct such solicitation, may order the deposit service provider to suspend its services related to deposit transaction agreement in whole or in part, or order the deposit service provider to take any other necessary measures to protect the interests of its customers or depositors, by setting a period not exceeding one year.

2 内閣総理大臣は、前項の規定による命令をしたときは、その旨を公表しなければならない。

(2) When the Prime Minister issues the order set forth in the preceding paragraph, the prime minister must make the order known to the public.

(預託等取引契約の解除等)

(Cancellation of Deposit Transaction Agreements)

第八条 預託者は、第三条第二項の書面を受領した日から起算して十四日を経過したときを除き、書面により預託等取引契約の解除を行うことができる。この場合において、預託等取引業者は、当該預託等取引契約の解除に伴う損害賠償又は違約金の支払を請求することができない。

Article 8 (1) Except when 14 days have elapsed from the day on which a depositor received the documents set forth in Article 3, paragraph (2), the depositor may cancel a deposit transaction agreement, in writing. In this case, the deposit service provider may not claim the payment for damages or penalties for breach of contract with regard to the deposit transaction agreement.

2 前項の預託等取引契約の解除は、当該預託等取引契約の解除を行う旨の書面を発した時に、その効力を生ずる。

(2) The cancellation of a deposit transaction agreement referred to in the preceding paragraph becomes effective at the time when the depositor issues a document stating that the depository service provider will cancel the deposit transaction agreement.

3 第一項の預託等取引契約の解除があつた場合において、当該預託等取引契約に係る商品の返還に要する費用又は施設利用権を預託者に取得させるために要する費用は、預託等取引業者の負担とする。

(3) Where a deposit transaction agreement referred to in paragraph (1) is cancelled, the depository service provider bears the costs required for the return of the commodities, or the costs required to have the depositor to acquire the facility use rights, under the relevant deposit transaction agreement.

4 前三項の規定に反する特約で預託者に不利なものは、無効とする。

(4) Any special agreement that is contrary to the provisions of the preceding three paragraphs and is against the depositor's interest is void.

第九条 預託者は、第三条第二項の書面を受領した日から起算して十四日を経過した後においては、将来に向かつて預託等取引契約の解除を行うことができる。

Article 9 (1) After 14 days have elapsed from the day on which a depositor received the documents set forth in Article 3, paragraph (2), the depositor may cancel the deposit transaction agreement from then on.

2 預託等取引業者は、預託等取引契約が解除された場合には、損害賠償額の予定又は違約金の定めがあるときにおいても、当該預託等取引契約が締結された時における当該特定商品又は施設利用権の価額の百分の十に相当する額を超える額の金銭の支払を預託者に対して請求することができない。この場合において、第三条第二項の書面に記載された商品又は施設利用権の価額は、預託等取引契約が締結された時における当

該特定商品又は施設利用権の価額と推定する。

(2) Where a deposit transaction agreement is cancelled, the deposit service provider may not request the depositor to pay an amount of money exceeding the equivalent of 10 percent of the market value of the specified commodities or facility use rights at the time when the deposit transaction agreement was concluded, even if there is any agreement on particulars for liquidated damages or provisions on penalties for breach of contract. In this case, the market value of the commodities or facility use rights stated in the document set forth in Article 3, paragraph (2) is estimated to be the market value of the specified commodities or facility use rights at the time when the deposit transaction agreement was concluded.

3 前二項の規定に反する特約で預託者に不利なものは、無効とする。

(3) Any special agreement that is contrary to the provisions of the preceding two paragraphs and is against the depositor's interest is void.

(報告及び立入検査)

(Reports and On-Site Inspections)

第十条 内閣総理大臣は、この法律の施行のため必要があると認めるときは、政令で定めるところにより預託等取引業者若しくは勧誘者に対し報告をさせ、又はその職員に、預託等取引業者の事業所に立ち入り、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 10 (1) When the Prime Minister finds it necessary for the enforcement of this Act, the prime minister may, pursuant to the provisions of Cabinet Order, have a deposit service provider or a solicitor submit a report, and may have the relevant officials enter the place of business of a deposit service provider to inspect the books, documents, and other items.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人に提示しなければならない。

(2) The officials who conduct on-site inspections pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification card showing its status and present it to the relevant persons.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority to conduct on-site inspections under the provisions of paragraph (1) must not be construed as having been granted for criminal investigation.

(適用除外)

(Exclusion from Application)

第十一条 第三条から第六条まで、第八条及び第九条の規定は、預託等取引契約で預託者が営業のために又は営業として締結するものについては、適用しない。

Article 11 The provisions of Articles 3 through 6 and Articles 8 and 9 do not apply to deposit transaction agreements that a depositor concludes for business purposes or as a business.

(消費者委員会への諮問)

(Consultation with the Consumer Commission)

第十一条の二 内閣総理大臣は、第二条第一項第一号若しくは第二号若しくは第二項、第四条第一項若しくは第二項又は第十条第一項の政令の制定又は改廃の立案をしようとするときは、消費者委員会に諮問しなければならない。

Article 11-2 When the Prime Minister intends to plan the enactment, amendment, or abolition of the Cabinet Order set forth in Article 2, paragraph (1), item (i) or (ii), paragraph (2) of that Article, Article 4, paragraph (1) or (2), or Article 10, paragraph (1), the prime minister must consult with the Consumer Commission.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第十二条 この法律に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要とされる範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 12 Where an order is enacted, amended, or abolished pursuant to the provisions of this Act, the necessary transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) may be specified in the order, to the extent reasonably necessary for the enactment, amendment, or abolition of the order.

(内閣総理大臣への資料提供等)

(Provision of Materials to the Prime Minister)

第十三条 内閣総理大臣は、この法律の目的を達成するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対し、資料の提供、説明その他必要な協力を求めることができる。

Article 13 When the Prime Minister finds it necessary to achieve the purpose of this Act, the prime minister may request the heads of the relevant administrative organs to provide materials, explanations, and seek their cooperation.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第十三条の二 内閣総理大臣は、この法律による権限（政令で定めるものを除く。）を消費者庁長官に委任する。

Article 13-2 The Prime Minister delegates the authority under this Act to the Secretary-General of the Consumer Affairs Agency (except those specified by

Cabinet Order).

(罰則)

(Penal Provisions)

第十四条 次の各号の一に該当する者は、二年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 14 A person who falls under any of the following items is punished by imprisonment with work for not more than two years or a fine not more than one million yen:

一 第四条第一項又は第二項の規定に違反した者

(i) a person who violates the provisions of Article 4, paragraph (1) or (2); or

二 第七条第一項の規定による命令に違反した者

(ii) a person who violates an order issued under the provisions of Article 7, paragraph (1).

第十五条 第三条第一項又は第二項の規定に違反して書面を交付せず、又は虚偽の記載のある書面を交付した者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 15 A person who, in violation of the provisions of Article 3, paragraph (1) or (2), fails to provide a document, or provide a document containing a false statement, is punished by a fine of not more than 500 thousand yen.

第十六条 次の各号の一に該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 16 A person who falls under any of the following items is punished by a fine of not more than 300 thousand yen.

一 第六条の規定に違反して書類を備え置かず、若しくは預託者の求めに応じて閲覧させず、又は虚偽の記載のある書類を備え置き、若しくは預託者に閲覧させた者

(i) a person who, in violation of the provisions of Article 6, fails to retain documents or fails to allow the depositor to inspect the documents at their request, or retains, or allows the depositor to inspect the documents containing a false statement; or

二 第十条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した者

(ii) a person who fails to submit a report or submits a report under the provisions of Article 10, paragraph (1), or submits a report containing a false statement or a person who refuses, prevents, or evades the inspections conducted under the provisions of that paragraph.

第十七条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し前三条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 17 When the representative of a juridical person, or an agent, employee,

or other worker of a juridical person or individual, with regard to the services of the juridical person or individual, commits any of the violations set forth in the preceding three Articles, not only the offender is punished, but also the juridical person or individual is also punished by the fine specified in the respective Articles.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of its promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 第三条第二項、第八条及び第九条の規定は、この法律の施行前に締結された預託等取引契約については、適用しない。

(2) The provisions of Article 3, paragraph (2), Article 8 and Article 9 do not apply to deposit transaction agreements that were concluded prior to the enforcement of this Act.

附 則 [平成十一年十二月二十二日法律第百六十号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。
Article 1 This Act (except Article 2 and Article 3) comes into effect on January 6, 2001.

附 則 [平成二十一年六月五日法律第四十九号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 49 of June 5, 2009] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、消費者庁及び消費者委員会設置法（平成二十一年法律第四十八号）の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date on which the Act for the Establishment of the Consumer Affairs Agency and the Consumer Commission (Act No. 48 of 2009) comes into effect; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect on the dates set forth respectively in those items.

一 附則第九条の規定 この法律の公布の日

(i) the provisions of Article 9 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation of this Act

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第八条 この法律の施行前にした行為及びこの法律の附則においてなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 8 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct in which a person engages prior to the enforcement of this Act and conduct in which a person engages after the enforcement of this Act which, pursuant to the provisions of the Supplementary Provisions of this Act, is continued to be governed by prior laws.

(政令への委任)

(Provisions Governed by Cabinet Order)

第九条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 9 In addition to what is provided for in Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, any transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.